

بمناسبت آغاز سومین سال انتشار مترجم

سخن سردبیر

مترجم با این شماره به سومین بهار حیات خود وارد می‌شود. در غرب یکی از وجوه اعتبار و امتیاز مجلات علمی یا فرهنگی قدمت آنهاست. هر مجله‌ای را که نگاه می‌کنی، ۲۰۰ سال یا ۱۰۰ سال یا ۵۰ سال قدمت دارد. مجلات ۵ ساله یا ۱۰ ساله اگر هستند، مجلات نوپا و کم اعتبار به شمار می‌آیند. مجلات در طی نسلها دوام می‌آورند. سردبیرها می‌آیند و می‌روند اما مجله با همان نام و هیئت ظاهری ولی روز آمد باقی می‌ماند. پس جای آن نیست که از دو ساله شدن مترجم بخود ببالیم.

البته، به انصاف اگر داوری کنیم، قیاس جامعه علمی ما که بالنسبه جامعه‌ای بسته و مصرف کننده است، با جوامع علمی غرب قیاسی مع الفارق است و شرایط و عوامل دخیل در تولید مجلات علمی شباهت چندانی با یکدیگر ندارد. مجلات قائم به مؤسسات دولتی از جمله دانشگاه یک جور مشکل دارند و مجلات شخصی قائم به فرد یک جور دیگر. با این حال از آنجا که کار را در شرایط دشوار آغاز کردیم و ادامه دادیم و همه تلاش خود را در بهبود کیفی مترجم بکار بردیم، امروز از انتشار این شماره از مجله تا حدی احساس غرور می‌کنیم. در توفیقی که حاصل شده است بی‌تردید تک تک خوانندگان با محبت مترجم که پیوسته تلفنی یا با نامه ما را تشویق یا راهنمایی کرده‌اند، سهم داشته‌اند. نیز شایسته است که آن عده از اهل قلم را که در این مدت با ما همکاری داشته‌اند، سپاس گوئیم.

سال سوم را با امیدواری و امکانات بیشتر آغاز می‌کنیم. از این شماره با افزودن بخش «نقد ادبی» که عمدتاً به نقد آثار ادبی ترجمه شده موجود در بازار کتاب اختصاص دارد توسعه‌ای چشمگیر در مجله ایجاد می‌کنیم و امید داریم این بخش مورد قبول دوستداران ترجمه و آثار ادبی واقع شود. به دلیل افزایش کمی و کیفی مجله و نیز به دلیل افزایش هزینه‌های چاپ قیمت مجله را ناگزیر افزایش دادیم ولی تکرار این نکته را ضروری می‌بینیم که مترجم مجله‌ای «انتفاعی» نیست و مبلغ افزوده شده نیز جوابگوی مخارج مجله نمی‌شود. برای ما لذت انجام کاری مفید کفایت می‌کند و امیدواریم خداوند ما را همچنان در این راه پشتیبان باشد.